

A Bíróság (kilencedik tanács) 2016. június 9-i ítélete (a Curtea de Apel Cluj [Románia] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Vasile Budișan kontra Administrația Județeană a Finanțelor Publice Cluj

(C-586/14. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Előzetes döntéshozatal — Belső adók — EUMSZ 110. cikk — Valamely tagállam által az első nyilvántartásba vételkor vagy a tulajdonjog első átíratásakor beszedett gépjárműadó — A más tagállamokból származó használt gépjárművek és a nemzeti piacon rendelkezésre álló hasonló gépjárművek közötti adósemlegesség)

(2016/C 296/13)

Az eljárás nyelve: román

A kérdést előterjesztő bíróság

Curtea de Apel Cluj

Az alapeljárás felei

Felperes: Vasile Budișan

Alperes: Administrația Județeană a Finanțelor Publice Cluj

Rendelkező rész

Az EUMSZ 110. cikket úgy kell értelmezni, hogy:

- azzal nem ellentétes, ha valamely tagállam olyan gépjárműadót vezet be, amely a behozott használt járművek e tagállamban történő első nyilvántartásba vételét és az említett tagállamban már nyilvántartásba vett járművek tulajdonjogának ugyanezen államban történő első átírását terheli;
- azzal ellentétes, ha e tagállam mentesíti ezen adó alól a már nyilvántartásba vett olyan járműveket, amelyek vonatkozásában megfizették és nem térítették vissza a korábban hatályos, az unós joggal összeegyeztethetetlennek ítélt adót.

⁽¹⁾ HL C 107., 2015.3.30.

A Bíróság (ötödik tanács) 2016. június 9-i ítélete (a Budapest Környéki Törvényszék [Magyarország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Balogh István elleni eljárás

(C-25/15. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Előzetes döntéshozatal — Büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés — Tolmácsoláshoz és fordításhoz való jog — 2010/64/EU irányelv — Hatály — A „büntetőeljárás” fogalma — Valamely tagállam által előírt, más tagállam bírósága által büntetőügyben hozott határozat elismerésére és az e bíróság által hozott büntetőítéletnek a tagállam büntetői nyilvántartásába való felvételére irányuló eljárás — E határozat lefordításának díja — 2009/315/IB kerethatározat — 2009/316/IB határozat)

(2016/C 296/14)

Az eljárás nyelve: magyar

A kérdést előterjesztő bíróság

Budapest Környéki Törvényszék

Az alapeljárásban résztvevő fél

Balogh István

Rendelkező rész

A büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló, 2010. október 20-i 2010/64/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 1. cikkének (1) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy ezen irányelv nem alkalmazandó arra a különleges nemzeti eljárásra, amely valamely más tagállam bírósága által hozott, valamely személyt bűncselekmény elkövetése miatt elítélő jogerős bírósági határozatnak a nemzeti bíróság általi elismerésére irányul.

A bűnügyi nyilvántartásból származó információk tagállamok közötti cseréjének megszervezéséről és azok tartalmáról szóló, 2009. február 26-i 2009/315/IB tanácsi kerethatározatot, valamint a 2009/315/IB kerethatározat 11. cikke alkalmazásában az Európai Bűnügyi Nyilvántartási Információs Rendszer (ECRIS) létrehozásáról szóló, 2009. április 6-i 2009/316/IB tanácsi határozatot úgy kell értelmezni, hogy azokkal ellentétes az ilyen különleges eljárást bevezető nemzeti szabályozás alkalmazása.

⁽¹⁾ HL C 127., 2015.4.20.

A Bíróság (nagytanács) 2016. június 7-i ítélete (a Cour de cassation [Franciaország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Sélina Affum kontra Préfet du Pas-de-Calais, Procureur général de la cour d'appel de Douai

(C-47/15. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Előzetes döntéshozatal — A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség — 2008/115/EK irányelv — A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésével kapcsolatos közös normák és eljárások — Őrizet — Jogellenes beutazás esetén szabadságvesztés-büntetést előíró nemzeti szabályozás — Az „átutazás” helyzete — Többoldalú visszafogadási megegyezés)

(2016/C 296/15)

Az eljárás nyelve: francia

A kérdést előterjesztő bíróság

Cour de cassation

Az alapeljárás felei

Felperes: Sélina Affum

Alperesek: Préfet du Pas-de-Calais, Procureur général de la cour d'appel de Douai

Rendelkező rész

1) A harmadik országok illegálisan [helyesen: jogellenesen] tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról szóló, 2008. december 16-i 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 2. cikkének (1) bekezdését és 3. cikkének 2. pontját úgy kell értelmezni, hogy egy harmadik országbeli állampolgár jogellenesen tartózkodik valamely tagállam területén, és ennek alapján ezen irányelv hatálya alá tartozik, amennyiben e külföldi állampolgár a beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek való megfelelés nélkül e tagállamon utazik át a schengeni térséghez tartozó másik tagállamból érkező és az ezen térségen kívüli harmadik tagállamba tartó autóbusz utasaként.